

# Le Courrier du Cambodge

Bulletin d'information publié par l'Ambassade Royale du Cambodge

01-15 Nov. 2016

Année 18-Numéro 177

## Sa Majesté le Roi a présidé la célébration du 63<sup>e</sup> anniversaire de l'Indépendance nationale

Des milliers de Cambodgiens dont des hauts officiels, des forces armées, des fonctionnaires, des bonzes, des élèves et des habitants locaux se sont réunis le 09 novembre 2016 au Monument de l'Indépendance, à Phnom Penh, pour marquer le 63<sup>e</sup> anniversaire de la fin du Protectorat français.

Sa Majesté le Roi Norodom Sihamoni a présidé la célébration et allumé la flamme de la victoire au Monument de l'Indépen-



Photo: Khem Sovannara

dance, flamme qui a été gardée pour trois jours.

Samdech Akka Moha Ponhea Chakrei Heng Samrin, Président de l'Assemblée nationale; et Samdech Akka Moha Se-

na Padei Techo Hun Sen, Premier ministre; ainsi que des ambassadeurs étrangers accrédités au Cambodge étaient présents à cet événement annuel qui a été diffusé en direct par des chaînes de télévision et des stations de radio locales.

Il y avait le tir du feu d'artifices dans la soirée

des 9 et 11 novembre devant le Palais royal.

Le 11 novembre, Sa Majesté le Roi, accompagné des hauts dirigeants cambodgiens, a éteint la flamme de la victoire.

Le Cambodge a obtenu l'indépendance totale de la France le 9 novembre 1953 sous la direction royale du Roi-Père défunt, Samdech Preah Norodom Sihanouk, père de l'indépendance, de l'intégrité territoriale et de l'unité nationale. AKP

## Départ de 216 Casques bleus cambodgiens pour la mission de maintien de la paix de l'ONU en République centrafricaine

Un groupe de 216 Casques bleus cambodgiens, dont cinq femmes, ont quitté le pays le 2 novembre 2016 pour participer à une mission de maintien de la paix de l'ONU en République centrafricaine.

Ils ont été salués à leur départ à la base militaire, à Phnom Penh, par le général Pol Saroeun, commandant en chef des Forces armées royales cambodgiennes (FARC), et Mme Marie-Odile Emond, représentante du Coordonnateur de l'ONU au Cambodge.

Selon le général Sem Sovanny, directeur général du Centre national de gestion des forces de maintien de la paix, de déminage et de destruc-

tion des restes explosifs de guerre, ce groupe remplacera son homologue qui avait terminé avec succès leur mission et devrait arriver au Cambodge le 4 novembre.

A cette occasion, Mme Marie-Odile Emond a souligné que le Cambodge était classé au troisième rang des pays de l'ASEAN en termes de soutien à la mission de maintien de la paix de l'ONU.

Depuis 2006, le Cambodge a envoyé au total 3.960 soldats, dont 146 femmes, pour participer aux opérations de maintien de la paix de l'ONU au Soudan, au Soudan du Sud, en République centrafricaine, au Tchad, en Syrie, au Liban, au



Photo: Khem Sovannara

Mali et à Chypre.

Au nom du gouvernement royal du Cambodge, le général Pol Saroeun a exprimé sa fierté de ces Casques bleus et les a encouragés à contribuer activement à l'établissement de la paix et à la promotion des services humanitaires. AKP

## Commerce

### Promotion du statut d'IG pour les produits nationaux

Au moment où il a officiellement obtenu le statut d'indication géographique (IG) pour le poivre de Kampot, le Cambodge est optimiste d'en avoir aussi un pour le sucre de palme de Kampong Speu bientôt.

Le gouvernement royal du Cambodge a fait des efforts pour pousser l'enregistrement des produits cambodgiens comme des produits d'IG afin de stimuler l'exportation du pays, a souligné Mme Tekreth Kamrang, secrétaire d'Etat au Commerce, lors de la cérémonie d'attribution du statut d'IG au premier produit du Cambodge, le poivre de Kampot, tenue récemment au siège de la Délégation de l'Union européenne (UE) au Cambodge, à Phnom Penh.

Le poivre cultivé dans la province cambodgienne de Kampot, reconnu comme poivre de Kampot, a été enregistré en tant qu'un produit d'IG protégé dans l'UE en février 2016.

Le Cambodge est en train d'enregistrer le sucre de palme de la province de Kampong Speu, reconnu sur le plan national pour sa qualité unique, dans l'UE et dans les pays voisins, et ce produit obtiendra, a-t-on espéré, le statut d'IG dans un proche avenir.

L'ambassadeur de l'UE au Cambodge, George Edgar, a félicité le Cambodge d'avoir enregistré sur la liste d'IG, son premier produit, le poivre de Kampot, qui gagne actuellement un grand bénéfice de la défense de haut degré dans le marché de l'Europe. *AKP*

\*\* \*\* \*

### Les normes de riz cambodgien en rédaction

L'Institut des normes du Cambodge relevant du ministère de l'Industrie et de l'Artisanat est en train de rédiger les normes pour 11 variétés de riz et la norme pour les matériaux d'emballage, selon le ministère du Commerce.

Ces normes visent à promouvoir le riz cambodgien pour répondre aux exigences des marchés internationaux, a souligné le ministère.

Le processus de rédaction a été soutenu par le ministère du Commerce qui a obtenu des fonds du Programme d'appui au développement du commerce.

A noter qu'au cours des neuf premiers mois de cette année, le Cambodge a exporté environ 361.505 tonnes de riz décortiqué, soit une baisse de 2,1% par rapport à la même période de l'an dernier. *AKP*

## Développement

### Projet de construction d'un nouveau terminal à la porte-frontière Poïpet

Un nouveau terminal sera construit à la porte-frontière internationale Poïpet, dans la ville de Poïpet, province de Banteay Meanchey, à la frontière avec la Thaïlande, pour répondre à l'augmentation du nombre de visiteurs étrangers via cette porte et à celle des activités commerciales entre le Cambodge et la Thaïlande.

La construction du nouveau terminal débutera en janvier 2017 et durera plus d'un an, a fait savoir récemment le ministère du Tourisme dans son compte Facebook.

S.E. M. Thong Khon, ministre du Tourisme ; S.E. M. Ouk Kimlek, secrétaire d'Etat à l'Intérieur ; et S.E. M. Sok Phal, directeur général du Département général de l'Immigration relevant du ministère de l'Intérieur, ont effectué une visite à la ville de Poïpet et ont discuté de la construction du nouveau terminal.

Le nouveau terminal permettra de promouvoir le prestige et la sécurité du Cambodge, a souligné le ministère du Tourisme, ajoutant qu'il sera construit selon le plan convenu par le gouvernement royal.

Ce projet de construction a été révélé au moment où la liaison ferroviaire entre le Cambodge et la Thaïlande s'achèverait à la fin de cette année, ce qui contribuera à augmenter le nombre de passagers, de touristes et d'activités commerciales à travers la porte frontalière Poïpet.

Selon les chiffres du ministère du Tourisme, quelque 400.000 touristes étrangers entrent au Cambodge par la porte-frontière Poïpet chaque année, soit 13% du nombre total des visiteurs étrangers au Royaume. *AKP*

## Tourisme

### 5 millions de touristes seraient enregistrés au Cambodge vers fin 2016

Le Cambodge accueillerait, a-t-on estimé environ 5 millions de touristes étrangers jusqu'à la fin de cette année, car le nombre de visiteurs dans le pays avait connu une forte augmentation d'environ 2 millions de personnes au cours des quatre derniers mois, a fait savoir récemment le ministre du Tourisme, S.E. M. Thong Khon, à la presse locale.

.../...

.../...

Au cours des huit premiers mois de 2016, près de 3,2 millions de touristes ont visité le Royaume, a indiqué S.E. M. Thong Khon, ajoutant qu'avec les vols directs entre le Cambodge et le Japon, le nombre de touristes japonais au Cambodge a augmenté d'environ 2-3%.



Photo : Google

En même temps, grâce aux vols directs entre le Cambodge et la Chine, le Royaume attirerait de 850.000 à 900.000 visiteurs chinois vers la fin de cette année.

Le Cambodge s'est déterminé à accueillir quelque 7 millions de touristes internationaux vers 2020, dont 2 millions sont des Chinois, a souligné le ministre.

L'an dernier, environ 4,5 millions de touristes étrangers ont visité le Cambodge, et environ 800.000 d'entre eux sont chinois, classant ainsi la Chine au deuxième rang des plus grands marchés touristiques pour le Cambodge, après le Vietnam.  
AKP

## Culture

### La Fête des Eaux s'est terminé avec succès et joie

La célébration de trois jours de la Fête annuelle des Eaux s'est terminée le 15 novembre 2016 avec succès et joie.

Entre 600.000 et 700 000 visiteurs ont quotidiennement profité de cette célébration les premier et deuxième

jours, mais le dernier jour était plus bondé, surtout dans les endroits où il y avait des programmes de divertissement.

La célébration officielle a pris fin après que toutes les 257 pirogues de 17.706 rameurs venues de tout le pays ont participé à la cérémonie de clôture officielle tenue devant le Palais royal, sous la présidence royale de Sa Majesté Norodom Sihamoni, Roi du Cambodge.



Sa Majesté le Roi a, à cette occasion, remis les trophées aux équipes gagnantes. Selon S.E. M. Bou Chum Serey, sous-secrétaire d'Etat à l'Education, à la Jeunesse et aux Sports et président de la sous-commission technique pour la course aux pirogues, Saray Techo Sen Chey de la province de Kandal est la pirogue la plus rapide, tandis que Kang Pisey Moha Sen Techas de la province de Kampong Speu a été reconnue par sa beauté.

Même si les cérémonies officielles ont pris fin, les programmes de divertissement ont continué jusqu'à minuit avec des milliers de spectateurs enthousiastes.

Le porte-parole de la police nationale, le général Kirth Chantharith, a dit à la presse locale que certains cas mineurs de crimes ont été enregistrés au cours de la célébration de trois jours, du 13 au 15 novembre, avec l'intervention à temps de la part des autorités compétentes.

### La Fête des Eaux attire quelque 600.000-700.000 visiteurs par jour

La Fête annuelle des Eaux de trois jours a pris fin attirant de 600.000 à 700 000 visiteurs par jour.

Les hauts officiels cambodgiens ont félicité la bonne organisation de cette cérémonie traditionnelle, au cours de laquelle le peuple cambodgien se rassemble dans la capitale pour profiter de cette célébration.

Le porte-parole de la police nationale, le général Kirth Chantharith, a dit à la presse locale que certains cas mineurs de crimes ont été enregistrés pendant la célébration.

Une pirogue a coulé, heureusement tous les rameurs ont été sauvés à temps, a ajouté le porte-parole.

S.E. M. Khieu Kanharith, ministre de l'Information, a déclaré que tous les médias cambodgiens ont rapporté cette célébration traditionnelle,



affirmant que le peuple a largement reçu des informations sur cet événement.

Au Palais royal, de différentes cérémonies rituelles ont été organisées sous la présidence royale de Sa Majesté Norodom Sihamoni, Roi du Cambodge, y compris la cérémonie traditionnelle pour prédire la répartition des précipitations pour l'année

.../...

.../...

prochaine en utilisant des gouttes de cire provenant de bougies allumées.

Pour prévenir les éventuels accidents et renforcer la sécurité et l'ordre social, les autorités ont déployé quelque 10.000 forces, 900 médecins et infirmières, et 290 collecteurs de déchets.

Environ 422 toilettes mobiles ont été installées dans 25 endroits, tandis



que les médecins et les infirmières se tiendront prêts dans 12 lieux différents, dans la partie est et ouest du Tonlé Sap avec 15 ambulances.

Cette année, un total de 257 pirogues et 17.706 rameurs venus de tout le pays ont pris part à la course aux pirogues de trois jours, un événement important de la Fête des Eaux.  
AKP

### Taux d'échanges étrangers au Cambodge

Le tableau suivant, publié par la Banque nationale le 17 novembre, est les taux d'échange des monnaies étrangères contre le Riel (Monnaie cambodgienne).

TAUX D'ÉCHANGE OFFICIELS : 4012 KHR/USD

N°	MONNAIES	CONVERSION	UNITE	OFFRE	DEMANDE	MOYENNE
1	Dollar australien	AUD/KHR	1	3003	3033	3018.00
2	Dollar canadien	CAD/KHR	1	2988	3018	3003.00
3	Franc Suisse	CHF/KHR	1	4007	4047	4027.00
4	Yuan (Hong Kong)	CNH/KHR	1	583	588	585.50
5	Yuan (Chine)	CNY/KHR	1	583	589	586.00
6	Euro	EUR/KHR	1	4293	4336	4314.50
7	Pounds (Royaume Uni)	GBP/KHR	1	4986	5036	5011.00
8	Dollar Hong Kong	HKD/KHR	1	517	522	519.50
9	Rupiah (Indonésie)	IDR/KHR	1000	300	303	301.50
10	Roupie (Inde)	IND/KHR	100	5905	5964	5934.50
11	Yen (Japan)	JPY/KHR	100	3685	3722	3703.50
12	Won (Corée)	KRW/KHR	100	343	347	345.00
13	Kip (Laos)	LAK/KHR	1000	491	496	493.50
14	Kyat(Myanmar)	MMK/KHR	100	310	313	311.50
15	Ringgit (Malaisie)	MYR/KHR	1	923	932	927.50
16	Dollar néo-zélandais	NZD/KHR	1	2845	2874	2859.50
17	Peso (Philippines)	PHP/KHR	100	8146	8228	8187.00
18	Special Drawing Right	SDR/KHR	1	5453	5507	5480.00
19	Krona (Suède)	SEK/KHR	1	437	441	439.00
20	Dollar singapourien	SGD/KHR	1	2838	2866	2852.00
21	Baht (Thaïlande)	THB/KHR	1	113	114	113.50
22	Dollar taiwanais	TWD/KHR	1	126	127	126.50
23	Dong (Vietnam)	VND/KHR	1000	179	181	180.00